



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventeenth Sunday in Ordinary Time
Year B
July 29, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, Chúa mở rộng bàn tay ra, và thi ân cho chúng tôi được no nê.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, Ngày 29 tháng 7, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chỉ còn gần 1 tháng nữa là giáo xứ chúng ta sẽ có ngày Hội chợ và xổ số. Đây là dịp chúng ta gây quỹ giáo xứ. Giáo xứ mong rằng chúng ta hãy cố gắng để mua thêm vé số để ủng hộ giáo xứ hầu chúng ta có thêm ngân khoản cho việc xây toà nhà Đức Tin và đài Đức Mẹ La Vang. Trong các thánh lễ chúng ta vẫn có bán vé xổ số. Nếu anh chị em đã nhận được vé số gởi về nhà, xin Quý Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ mỗi gia đình 100 dollars và bỏ cuống vé số vào phong bì và bỏ vào giỏ nhà thờ hoặc đưa cho quý Cha trước hoặc sau thánh lễ. Sự thành công trong việc gây quỹ là do sự hưởng ứng của Quý Ông Bà và Anh Chị Em. Giáo xứ rất trân quý mọi sự đóng góp của Quý Ông Bà và Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành hồn xác trên toàn thể quý vị.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 17 Quanh Năm mời gọi chúng ta hãy trở nên những khí cụ khiêm hạ trong việc chia sẻ ân sủng của Thiên Chúa cho những anh chị em khó nghèo. Nó cũng nhắc nhở chúng ta nếu đất nước chúng ta đang sống đây đã được chúc phúc dồi dào với của ăn và khả năng của khoa học để sản xuất cách dồi dào thì những món quà này chúng ta phải chia sẻ cho những anh chị em nghèo trên thế giới. Khi sự đói kém của thân xác được no thoả, thì chúng ta được mời gọi để thoả mãn những sự đói sâu thẳm hơn là tình yêu, lòng thương xót, sự tha thứ, cùng đồng hành và bình an được đáp ứng. Trong bài thứ nhất cho chúng ta biết về tiên tri Elisha, kêu cầu quyền năng của Thiên Chúa và đã cho 100 người ăn với 20 gói lúa mạch. Phép lạ này được tiếp tục bằng việc Chúa Giêsu đã làm phép lạ cho dân chúng khi họ theo Chúa để nghe lời giảng dạy. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Êphêsô rằng Chúa Giêsu đã qui tụ dân Do Thái và Dân Ngoại và cho họ trở nên những người Kitô Giáo bằng một đức tin và một phép rửa và vì thế họ được sống chung với nhau và giúp nhau chia sẻ những ân sủng của Thiên Chúa. Thánh Phaolô cũng mời chúng ta hãy trở nên những cộng đoàn chia sẻ. Phép Lạ mà Chúa Giêsu đã làm bằng hai con cá và năm bánh lúa mạch được liên tưởng đến bí tích thánh thể của giáo hội thời xưa. Họ đã cắt nghĩa phép lạ và gán cho Chúa Giêsu hai vai trò là “Tiên Tri” và “Đấng sẽ đến”. Bài học phép lạ này dạy cho chúng ta là Thiên Chúa đã làm việc kỳ diệu qua những con người tầm thường. Tiên Tri Elisha và những môn đệ của Chúa Giêsu đã phân phát bánh qua những con người quảng đại, và họ đã chia sẻ bánh cách quảng đại. Vì thế, Thiên Chúa gặp được sự giúp đỡ của những con người thiện chí và chia sẻ cho các phần tử của cộng đoàn.

Bài học trong Chúa nhật hôm nay thách đố chúng ta hãy chia sẻ cách quảng đại bằng cách tham gia vào các công tác bác ái của Giáo Hội.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 22/7/18: **\$12,556** Tổng số phong bì: **334**
Đóng góp qua mạng: **\$165** Số lần đóng góp: **6**
Gian hàng bán thực phẩm: **\$2,800**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

ĐẠI HỘI MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2018

Đức cha Kevin Vann mời gọi toàn thể anh chị em đến với **Đại Hội Mục Vụ 2018** với chủ đề **Gặp gỡ, Kết nối, Truyền Giáo** vào ngày **13 tháng 10 năm 2018** tại trường trung học Mater Dei.

Lệ Phí: \$35 ghi danh nhóm (+15) trước 17 tháng 9

\$50 ghi danh qua điện thoại trước 17 tháng 9

\$60 ghi danh tại chỗ - ngày 13 tháng 10

Xin xem thêm những chi tiết phổ biến này ở trang mạng www.ocbo.org/ipm

Xin liên lạc để biết thêm chi tiết ở số (714) 282-3079 hoặc gửi email đến ipminfo@rcbo.org

RCIA-VIỆT (GIÁO LÝ DỰ TÒNG-VIỆT)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sơ Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn** theo số điện thoại (714) 775-6200, Ext 207. Xin cảm ơn.

TRUNG TÂM VIỆT NGŨ ĐỨC MẸ LA VANG



Trung Tâm Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang tha thiết mời gọi các thiện nguyện viên đến giúp hướng dẫn và dạy Tiếng Việt cho các em. Mọi chi tiết xin liên hệ với Cô Cindy, số điện thoại: **714-337-1292**. Xin chân thành cảm ơn.

GHİ DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2018 - 2019

Giáo Xứ đã bắt đầu ghi danh cho năm học mới 2018-2019.

Lịch ghi danh Giáo Lý và Việt Ngữ như sau:

Thứ Bảy, ngày 4/8/2018 - 5:00pm đến 8:00pm

Chúa Nhật, ngày 5/8/2018 - sáng: 8:00am đến 12:00pm
chiều: 4:30pm đến 7:30pm

Lịch ghi danh Thiếu Nhi Thánh Thể như sau:

Thứ Bảy, ngày 18/8/2018 - 2:00pm đến 6:00pm

Chúa Nhật, ngày 19/8/2018 - 8:00am đến 12:00pm

Thứ Bảy, ngày 25/8/2018 - 2:00pm đến 6:00pm

Xin liên lạc với các trưởng ban trên trang bìa thông tin để biết thêm chi tiết. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Cương

Bà Anna Nguyễn Thị Sáu

Bà Maria Nguyễn Thị Chung

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ừ an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RAO HÔN PHỐI

Huy Nguyen & Trinh Quach

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 11 tháng 8, 2018

Minh Ho & Kristy Vincent

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 18 tháng 8, 2018

Phillip Hoang & Tracy Kim

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 18 tháng 8, 2018

Bosco Do & Emkay Le

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 18 tháng 8, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các anh chị em của chúng ta sống xa lạc đức tin, nhờ lời cầu nguyện của chúng ta và chứng từ Phúc Âm của chúng ta, được tái nhận ra sự gần gũi nhân hậu của Chúa cùng đẹp đẽ của đời sống Kitô giáo.

Ý Truyền Giáo: Linh Mục và Thừa Tác Mục Vụ của Các Vị. Xin cho các vị linh mục đang cảm thấy mệt mỏi và cô độc nơi hoạt động mục vụ của mình, được tìm thấy sức nâng đỡ và niềm an ủi ở nơi mỗi thân tình của các vị với Chúa, cũng như ở nơi mỗi thân hữu của các vị với các linh mục khác.

Responsorial Psalm
The hand of the Lord feeds us; he answers all our needs.

Pastor's Corner

Sunday, July 29, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish Summer Festival is about a month one away. Putting on the festival is an opportunity for us to help our parish. Together, we can generate income to build our new building for religious education and the grand Marian Shrine of Our Lady of La Vang. Our parish is in need of rooms for our children to study their faith. I am confident that, with your generosity, we will be able to complete our projects soon. If you have received five sets of raffle tickets in the mail, I hope that you will help our parish with a donation of 100 dollars for all five sets. Your donations, together with your ticket stubs (filled in with your name and telephone number), can be mailed to the parish office, dropped in the collection baskets, or given to the priests of the parish. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, grant you peace, love, and joy!

Today's readings invite us to become humble instruments in God's hands by sharing our blessings with our needy brothers and sisters. They also remind us that if our country has been blessed with an abundance of earthly bread or with the technical capabilities to produce such abundance, then these gifts are for sharing with the hungry people and poor countries. Once physical hunger is satisfied, then we are challenged to satisfy the deeper hungers, for love, mercy, forgiveness, companionship, peace and fulfillment. The first reading tells us how the prophet Elisha, by invoking God's power, fed one hundred men with twenty barley loaves. This miracle foreshadowed the gospel account of Jesus' miraculous feeding of the crowd who followed him to hear his words. Today's psalm gives us the assurance that it is "*the hand of the Lord that feeds us,*" and that it is God who "*answers all our needs.*" In the second reading, St. Paul reminds the Ephesians that Jesus united the Jews and the Gentiles by bringing them together as Christians in *one faith and one baptism*, and hence they have to live together, helping each other by sharing their blessings. Paul urges us to become communities of sharing Christians. The miraculous feeding of the five thousand people by Jesus, using five barley loaves and two fish, as described in today's gospel, is associated with the Holy Eucharist early in the Church's tradition. The people immediately interpreted the miracle, giving Jesus two Messianic titles: "*The prophet*" and "*the one who is to come.*" This miracle teaches us that God works marvels through ordinary people. Elisha's servant and Jesus' disciples distributed the bread provided by God through generous people who were willing to share their food with the hungry. Thus, God meets the needs of people through the good will and services provided by members of His community.

The message for us this week is that we are called to be generous in sharing. The gospel story teaches us that Jesus meets the most basic human need, namely hunger, with generosity and compassion. Today's readings also tell us that God really cares about His people and that there is enough – more than enough, even – for everybody. As Christians we are challenged to commit ourselves to share our blessings, and to work with God, in communicating His compassion to all, as the early Christians did. God always blesses those who share their blessings and talents with loving commitment! Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/22/2018: **\$12,556** Number of Envelopes: **334**
EFT: **\$165** Number of EFT: **6**
Food Sales: **\$2,800**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Bendeciré al Señor eternamente.

Notas del Párroco

Domingo Julio 29, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestro Festival de Verano de la parroquia está a un mes de distancia. Participar en el festival es una oportunidad para ayudar a nuestra parroquia. Juntos, podemos generar ingresos para construir nuestro nuevo edificio para la educación religiosa y el gran Santuario Mariano de Nuestra Señora de La Vang. Nuestra parroquia necesita salones para que nuestros hijos estudien su fe. Estoy seguro de que, con su generosidad, podremos completar nuestros proyectos pronto. Si ha recibido cinco boletos para la rifa por correo, espero que ayude a nuestra parroquia con una donación de 20 dólares para los cinco boletos. Sus donaciones, junto con los talones de su boleto (completos con su nombre y número de teléfono), pueden enviarse por correo a la oficina de la parroquia, depositarse en las canastas de la colecta o entregarse a los sacerdotes de la parroquia. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, te conceda paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy nos invitan a convertirnos en humildes instrumentos en manos de Dios al compartir nuestras bendiciones con nuestros hermanos y hermanas necesitados. También nos recuerdan que si nuestro país ha sido bendecido con una abundancia de pan terrenal o con la capacidad técnica para producir tal abundancia, entonces estos regalos son para compartir con las personas que padecen hambre y los países pobres. Una vez que se satisface el hambre física, entonces se nos desafía a satisfacer las ansias más profundas, por amor, misericordia, perdón, compañía, paz y plenitud. La primera lectura nos dice cómo el profeta Eliseo, al invocar el poder de Dios, alimentó a cien hombres con veinte panes de cebada. Este milagro presagió el relato del evangelio de la alimentación milagrosa de Jesús de la multitud que lo siguió para escuchar sus palabras. El salmo de hoy nos da la seguridad de que es "la mano del Señor que nos alimenta", y que es Dios quien "responde a todas nuestras necesidades". En la segunda lectura, San Pablo recuerda a los Efesios que Jesús unió a los judíos y los gentiles al unirlos como cristianos en una sola fe y un solo bautismo, y por lo tanto tienen que vivir juntos, ayudándose unos a otros compartiendo sus bendiciones. Pablo nos insta a convertirnos en comunidades de cristianos compartidos. La alimentación milagrosa de las cinco mil personas por parte de Jesús, usando cinco panes de cebada y dos pescados, como se describe en el evangelio de hoy, está asociada con la Sagrada Eucaristía al principio de la tradición de la Iglesia. La gente inmediatamente interpretó el milagro, dándole a Jesús dos títulos mesiánicos: "El profeta" y "el que ha de venir". Este milagro nos enseña que Dios hace maravillas a través de la gente común. El siervo de Eliseo y los discípulos de Jesús distribuyeron el pan provisto por Dios a través de personas generosas que estaban dispuestas a compartir su comida con los hambrientos. Por lo tanto, Dios satisface las necesidades de las personas a través de la buena voluntad y los servicios prestados por los miembros de su comunidad.

El mensaje para nosotros esta semana es que estamos llamados a ser generosos en el intercambio. La historia del Evangelio nos enseña que Jesús satisface la necesidad humana más básica, es decir, el hambre, con generosidad y compasión. Las lecturas de hoy también nos dicen que Dios realmente se preocupa por su pueblo y que hay suficiente, más que suficiente, para todos. Como cristianos, tenemos el desafío de comprometernos a compartir nuestras bendiciones y trabajar con Dios para comunicar su compasión a todos, como lo hicieron los primeros cristianos. ¡Dios siempre bendice a aquellos que comparten sus bendiciones y talentos con amoroso compromiso!

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/22/2018 : **\$12,556**

Total Sobres Recibidos: **334**

6 Donaciones Electrónicas: **\$165**

Venta de comida: **\$2,800**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

DIOCESAN MINISTRIES CELEBRATION

This year's theme of our annual Diocesan Ministries celebration is **"Encounter, CONNECT, Evangelize"**

It will be held on **Saturday, October 13, 2018** on the campus of **Mater Dei High School**.

Diocesan Ministries Celebration is a catechetical event welcoming over 1,500 leaders, ministers, volunteers, parish staff, teachers, parishioners and youth leaders from the four language communities: English, Spanish, Vietnamese and Korean. The focus of this event is the call to discipleship, the call to live the life in Christ that every baptized person has to be an evangelizer. The journey of becoming "one who evangelizes" involves call, conversion, conviction, witness and service.

For more information please contact the Institute for Pastoral Ministry by calling 714-282-3078 or email ipminfo@rcbo.org.

COST:

- **\$35** Group registration (15 or more) until September 17, 2018
- **\$50** Individual registration over the phone or via mail until September 17, 2018
- **\$60** Day Event on-site registration – October 13, 2018

ENGLISH/SPANISH CONFIRMATION

2018-2019 Confirmation Program registration dates are:

Sunday September 9, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 16, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal Certificate and First Communion Certificate. Thank you.

Eucharistic Youth Registration

Eucharistic Youth Movement will have registration on the following dates:

- 8/18 - 2:00pm to 6:00pm
- 8/19 - 8:00am to 12:00pm
- 8/25 - 2:00pm to 6:00pm
- 8/26 - 8:00am to 12:00pm
- 9/8 - 2:00pm to 6:00pm
- 9/9 - 8:00am to 12:00pm

NOTICIAS

VENTA DE ARTICULOS RELIGIOSOS



Familias de la Tierra Santa (Belen) estarán vendiendo artículos religiosos hechas a mano de madera de olivo Agosto 4 y 5, 2018. Los fondos recaudados de ésta venta se utilizarán para apoyar a las familias católicas en la tierra santa que están pasando por conflictos políticos, violencia y discriminación. La mayoría de las familias se han ido de su país a diferentes partes del mundo, por esa razón ahora hay menos de 1.2% de Católicos en la Tierra Santa. Por favor ayudenos a apoyar a estas familias.

NOCHE DE ORACION Y ALABANZA

Invitamos cordialmente a todo la comunidad a venir con toda la familia a una noche de Oracion y Alabanzas con **YESENIA FLORES**, el Viernes Agosto 10, 2018 Los esperamos



GRAN RIFA DEL FESTIVAL DE VERANO



Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa será el Domingo 19 de Agosto del 2018 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO: 2018 TOYOTA CAMRY -Valor de \$ 25,000

1er. Premio: \$3,000

2nd. Premio: \$2,000

3er. Premio: \$1,000

4to. Premio: \$5 permios de \$200 cada uno.

LEGION DE MARIA



Invitamos a toda la comunidad, amigos y familiares que desean ser miembros del Ministerio de Legion de Maria, se reunen todos los Martes a las 7pm. Ven a orar con nosotros. Los esperamos!

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$4.800.000
Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gọi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

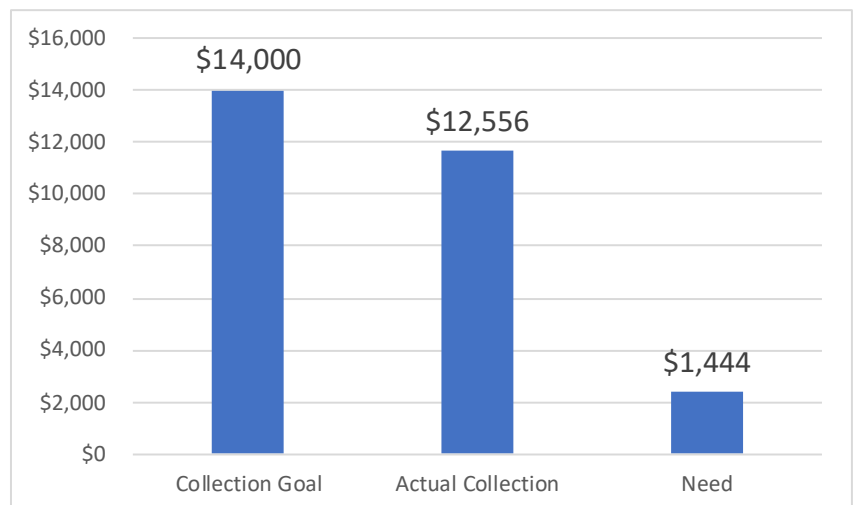
Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp
cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ
Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Hang Thi Trinh	\$200
Tan Van Phan/Tuoi Pham	\$1,000
Phung Nguyen	\$300
Huy Dinh & Lien Nguyen	\$400
John Cao	\$2,000
Than Ba Vo	\$100
Paul Ly Tran	\$100
Tan Viet Nguyen	\$2,000
Nguyen Lang	\$100
Bach Nga Thi Phan	\$875

Xin trân trọng thông báo
Nhà Thuốc Tây **HAPPY CARE** mới khai trương
(góc Harbor & First, cạnh nhà thờ La Vang)
Dịch vụ: giao thuốc miễn phí, tận tâm, uy tín, vui
vẻ, nhận tất cả các loại bảo hiểm. Phục vụ nước, và
điểm tâm sáng miễn phí mỗi sáng.
Chúa Nhật từ 9:30AM đến 10:30AM.
Xin liên lạc: 714-760-4485
Khanh Vo Pharmacist
Kính Mời!!



***Please contact the
parish office for
your advertisements***

(714) 775 6200

LA VANG TOUR, INC.

Tour hành hương:

Đại hội Thánh Mẫu, ngày 1/8/18 ➔ 6/8/18 (\$330/người).
Đại hội Đức Mẹ La Vang, tháng 10 (\$165/người).
Đại hội Đức Mẹ Guadalupe, tháng 12 (\$285/người).
**Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang.**

Ms. Kim Loan Nguyễn
(714) 422-5269 / Email: lavangtour18@gmail.com
Trân trọng kính mời

**V.V
WELDING**

**(714) 943 5058
(Mr. Kiếm)**

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

KT Graphics

Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

***Thanks to our
Advertisers!
Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible***

***Xin liên lạc văn
phòng Giáo Xứ để
đăng quảng cáo.***

(714) 775 6200

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

**(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

**Nhà (gần nhà thờ
Lavang) có dư một
phòng cho share.
Ưu tiên cho độc
thân.
Xin liên Lạc:
714-554-2871**

**FLORES
AUTO REPAIR**

**(714) 542 7100
(Mr. Flores)**

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

**(714) 943 5058
(Mr. Kiếm)**

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

**(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)**